

20-21

# Guía de la asignatura ON-LINE



## JAPONÉS INICIACIÓN A1-

CÓDIGO DE IDIOMA : 04840058

UNED

20-21

JAPONÉS INICIACIÓN A1-  
CÓDIGO DE IDIOMA : 04840058

# INDICE

INTRODUCCIÓN  
OBJETIVOS  
EQUIPO DOCENTE  
CONTENIDOS  
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA  
BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA  
METODOLOGÍA  
EVALUACIÓN  
TUTORIZACIÓN

## INTRODUCCIÓN

Este curso corresponde al nivel de iniciación que está destinado a alumnos principiantes sin conocimientos previos de la lengua japonesa.

En respuesta a aquellos que desean estudiar este idioma pero que hasta ahora no han encontrado el acceso a los cursos en su entorno, o que no han podido por la dificultad del horario, ofrecemos un curso de iniciación a la lengua japonesa que más adelante permitirá la posibilidad de cursar los niveles superiores.

Dentro del marco del plurilingüismo y pluriculturalismo de la Unión Europea el aprendizaje del idioma oriental, en este caso japonés, seguirá las mismas pautas de la enseñanza que lenguas modernas en general. Sin embargo, existe una diferencia evidente entre los idiomas europeos y los orientales: en primer lugar, las letras son diferentes, en segundo, no comparten las mismas raíces que los europeos y, en tercer lugar, no es fácil tener una inmersión lingüística residiendo en España.

Consciente de estas dificultades, se necesitará algo más de tiempo en la introducción al idioma. Sin embargo, una vez aprendido el silabario japonés, el alumno podrá adquirir destreza suficiente para leer, escribir, hablar y entender el idioma japonés en su nivel de iniciación. Aunque el curso está diseñado principalmente para adquirir competencias comunicativas en la lengua, no descuidaremos la introducción al mundo de la escritura japonesa. El aprendizaje del silabario japonés facilitará en gran medida la correcta pronunciación de las palabras japonesas y será la base para avanzar en los siguientes niveles.

A través de este curso el alumno desarrollará una actitud abierta hacia nuevas experiencias e irá asumiendo una autonomía en el proceso de aprendizaje. Se espera al final del curso la adquisición de una competencia lingüística que anime a acercarse a la cultura japonesa.

## OBJETIVOS

El objetivo del curso es la adquisición de competencias comunicativas de la primera mitad del nivel A1 de Japan Foundation Standard for Japanese-Language Education que se deriva del Marco Común Europeo de Referencia ofrecido por el Consejo de Europa y que se está implantando prácticamente en todas las enseñanzas de lenguas modernas en los países de la Unión Europea. El estudiante al final del curso habrá conseguido los siguientes objetivos:

- Reconocer palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a sí mismo, a su familia y a su entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.

- Poder reconocer y escribir los alfabetos japoneses, Hiragana y Katakana, y comprender palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas.
- Poder participar en una conversación de forma sencilla sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales siempre que la otra persona esté dispuesta a decirlo a una velocidad más lenta.
- Ser capaz de poner su nombre y nacionalidad en japonés y escribir mensajes cortos y sencillos; por ejemplo, la tarjeta de felicitación de cumpleaños.

Dada la falta de conocimientos previos de las letras japonesas y de la cultura japonesa en general, este curso cubrirá la primera mitad de dicho nivel, que se completará con el segundo año (A1 elemental).

## EQUIPO DOCENTE

| Coordinador  | Contacto  | Horario               |
|--------------|---|-----------------------|
| Emi Takamori | tel: 914 972 840<br>email: etakamori@invi.uned.es<br>skype: | Miércoles de 10 a 12. |

## CONTENIDOS

### Temario

Lo mismo que la guía semipresencial

## BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

ISBN(13):9783875487077

Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE STARTER A1 COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE ACTIVITIES

Autor/es: Japan Foundation ;

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

ISBN(13):9783875487084

Título: MARUGOTO: JAPANESE LANGUAGE AND CULTURE. STARTER A1 RIKAI: COURSEBOOK FOR COMMUNICATIVE LANGUAGE COMPETENCES

Autor/es: Japan Foundation ;

Editorial: Buske Helmut Verlag GmbH

\*Se puede adquirir en las librerías o en sus páginas on-line: Casa del libro, Aprende Japonés Hoy, Amazon.es, etc.

\*Para descargar los recursos de Marugoto se accede a los siguientes sitios web:

- Audio, lista de vocabulario y folios de redacción: <https://www.marugoto.org/en/download/>

- Explicaciones gramaticales:

[http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng\\_id=27&id=11](http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=27&id=11)

- Ejercicios de Kanji (Joy of Kanji):

[http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng\\_id=138&id=11](http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11)

### RECURSOS ELECTRÓNICOS:

Hay que registrarse a la plataforma de la Fundación Japón llamada MINATO (<https://minato-jf.jp/>) y matricularse al curso gratuito de autoaprendizaje del nivel A1-1 (Hay varios idiomas).

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ISBN(13):9788483446676

Título:MANUAL DE LENGUA JAPONESA (3ª)

Autor/es:Emi Takamori ; Kayoko Takagi ;

Editorial:UAM EDICIONES

Otros manuales:

Seiichi MAKINO y Michio TSUTSUI, A Dictionary of Basic Japanese Grammar (Tokyo: The Japan Times)

Jun'ichi MATSUURA y Lourdes PORTA, Nihongo Bunpô. Japonés para Hispanoablantes, Gramática (Barcelona: Herder, 2000)

Diccionarios:

Noboru MIYAZAKI y Enrique CONTRERAS, Diccionario Japonés-Español (Tokyo: Hakuishisha, 2001)

Vicente GONZÁLEZ y Tadayoshi ISSHIKI (eds.), Diccionario Español-Japonés (Tokyo: Enderle, 1986)

Jack HELPERN (ed.), The Kodansha Kanji Learner's Dictionary (Tokyo: Kodansha, 1998)

### RECURSOS ELECTRÓNICOS

Diccionarios on-line:

<http://www.jisho.org/> (japonés-inglés)

[http://www.popjisy.com/WebHint/Portal\\_e.aspx](http://www.popjisy.com/WebHint/Portal_e.aspx) (japonés-inglés)

<https://ja.glosbe.com/es/ja> (japonés-español, español-japonés)

Apoyo al aprendizaje de kanji:

<http://kanjialive.com>

Sitio web de Marugoto (libro principal):

<http://marugotoweb.jp/>

<http://words.marugotoweb.jp/top.php?lang=en>

Aprender las expresiones coloquiales y la cultura japonesa:

<https://www.erin.ne.jp/es/>

Portal para aprender japonés:

<http://nihongo-e-na.com/jpn/>

## METODOLOGÍA

La enseñanza de la lengua japonesa de esta modalidad se realiza **a distancia exclusivamente en línea. La matrícula en esta modalidad no incluye el acceso a las clases de idiomas en los centros asociados** (para disponer de este servicio es necesario matricularse en la modalidad semipresencial).

Al tratarse de enseñanza a distancia en línea, la metodología es diferente a la del resto de cursos presenciales o de metodología mixta. A pesar de la flexibilidad que supone un curso en línea, se espera una participación activa del alumno para que complete las actividades propuestas, lo que dota al proceso de enseñanza-aprendizaje de mayor flexibilidad, pero, al mismo tiempo, supone un esfuerzo adicional por parte del alumno a la hora de organizar su tiempo de estudio. Las actividades didácticas se han organizado para que el aprendizaje sea paulatino a lo largo del curso, con un plan de trabajo en línea de 2 horas diarias, de lunes a viernes.

Este curso se imparte a través de dos plataformas:

- **Plataforma ALF:** donde se encuentra el aula virtual de la asignatura y el material didáctico interactivo, así como las actividades propuestas que trabajan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar), además de enlaces a otros materiales en la web o documentos didácticos de interés.

- **Plataforma MINATO (<https://minato-jf.jp/>):** donde se encuentra los recursos que fomentan las cuatro destrezas comunicativas (leer, escribir, escuchar y hablar) basados en dos libros de aprendizaje, Marugoto Katsudo (actividad) y Marugoto Rikai (comprensión).

Marugoto Katsudo (actividad) está diseñado poniendo énfasis en la utilización del japonés como medio de comunicación para comprender la cultura. Con el apoyo de la plataforma Minato, se escuchará muchas conversaciones contextualizados. Es imprescindible captar el flujo de la conversación e intentar darse cuenta de las expresiones usadas para poder

repetirlas sin pensar mucho en la gramática. En la webconferencia que se realiza cada mes se comprobará si los alumnos han aprendido las expresiones de los temarios correspondientes.

Tanto la parte gramatical como la destreza de lectura y escritura se fomentarán en Marugoto Rikai (comprensión). A través de la plataforma ALF se entrega al menos tres redacciones durante el curso. Aunque esta nota no se incluye en la evaluación final servirá para medir uno mismo el grado de asimilación de las lecciones. En cuanto al aprendizaje del sistema de escritura, los alfabetos japoneses, Hiragana y Katakana se aprenden en las primeras dos lecciones (véase el apartado 3 “Contenido”). Los alumnos tienen que entregar escaneada una tarea escrita a mano al tutor en línea (TEL), quien la corrige también a mano para devolver a cada alumno. El kanji (caracteres chinos) se da a partir de la quinta lección y durante el curso se aprende 20 kanjis en total. En este nivel se da más importancia a reconocer el significado y saber la lectura que a poder escribir bien. Aparte del libro “Marugoto Rikai” previamente mencionado y la página web complementaria Marugoto Plus ([http://a1.marugotoweb.jp/basic\\_training.php?p=kn](http://a1.marugotoweb.jp/basic_training.php?p=kn)), se subirán otros materiales adicionales en la plataforma ALF para poder memorizar eficazmente.

## EVALUACIÓN

### TIPO DE PRUEBA PRESENCIAL - CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Tipo de examen Oral y Escrito

Descripción de las pruebas escritas

En el CUID los exámenes tienen lugar en mayo/junio, en convocatoria ordinaria, y en septiembre, en convocatoria extraordinaria. En cada una de esas convocatorias, tanto la prueba escrita como la prueba oral se efectuarán en los Centros Asociados.

Descripción de las pruebas orales

En la **modalidad semipresencial**, las pruebas se realizan en el centro asociado. Consulte su centro asociado para más información.

**En las modalidades en línea y de prueba libre, las pruebas se realizarán a través de la aplicación E-Oral.**

### ESTRUCTURA DE LAS PRUEBAS Y CALIFICACIONES

#### PRUEBA ESCRITA

**Prueba escrita - Comprensión lectora / Uso de la lengua**

Comprensión lectora (% nota final) 25

Tareas

Dar respuesta a 4-5 preguntas de respuesta cerrada de un texto escrito tanto en kana como en kanji (aprox. 200 letras).

**Dar respuesta a 15 preguntas, de respuesta cerrada, sobre cuestiones gramaticales.**

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Duración del examen (minutos) | 90  |
| Instrucciones en español      | Si  |
| Valor acierto                 | 1   |
| Descuento fallo               | 0.3 |
| Nota mínima para aprobar      | 5   |

**Prueba escrita - Expresión escrita**

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Expresión escrita (% nota final) | 25 |
| Tareas                           |    |

Traducción de 10 palabras del español al japonés (5 en Hiragana, 5 en Katakana),  
Respuesta a 5 preguntas directas en japonés.

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Duración del examen (minutos) | 60 |
| Instrucciones en español      | Si |
| Valor acierto                 | 0  |
| Descuento fallo               | 0  |
| Nota mínima para aprobar      | 6  |

**PRUEBA ORAL****Prueba oral - Comprensión auditiva**

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Comprensión auditiva (% nota final) | 25 |
| Tareas                              |    |

Dar respuesta a 5-6 preguntas de diálogos sencillos a las que el candidato responderá oralmente, grabando su voz.

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| Duración del examen (minutos) | 30  |
| Instrucciones en español      | Si  |
| Valor acierto                 | 1   |
| Descuento fallo               | 0.3 |
| Nota mínima para aprobar      | 5   |

**Prueba oral - Expresión Oral**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Expresión Oral (% nota final) | 25 |
| Tareas                        |    |

Expresión:

**Leer 3 oraciones escritos en Hiragana, Katakana y Kanji. Un monólogo durante 1-2 minutos. En pantalla se le planteará un tema determinado sobre el que el candidato grabará un monólogo.**

**Interacción Oral:**

**El candidato escuchará el comienzo de un diálogo, al que habrá de dar respuesta inmediata; a continuación se le presentará otro turno de palabra, y se repetirá el proceso**

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Duración del examen (minutos) | 10 |
| Instrucciones en español      | Si |



|                          |   |
|--------------------------|---|
| Valor acierto            | 0 |
| Descuento fallo          | 0 |
| Nota mínima para aprobar | 6 |

### **Cómo se obtiene la calificación**

El tipo de calificación es APTO / NO APTO, sin calificación numérica. Para obtener APTO en el nivel tiene que tener esa calificación en todas las destrezas. En caso de no aprobarlas todas, la nota de la/s destreza/s aprobada/s en junio se guardará para septiembre (salvo para prueba libre, que prevé una única convocatoria en junio). En esa convocatoria extraordinaria sólo tendrá que repetir a la parte del examen suspensa, o a la que no se haya presentado en junio.

**Los estudiantes del CUID podrán obtener de forma gratuita y online el certificado con sus calificaciones en cada una de las cuatro destrezas mencionadas. Consultar la página web del CUID para el procedimiento de descarga del certificado.**

**Revisiones:** La solicitud debe dirigirse al coordinador del idioma/nivel que ha corregido el examen (cuya dirección electrónica aparece en el apartado contacto >atención docente de nuestra página web), indicando en el asunto el idioma y el nivel del CUID del que solicita la revisión. En ningún caso se deben plantear en los foros del curso. De acuerdo con la normativa general de la UNED, toda solicitud de revisión deberá estar debidamente motivada y ajustada a los criterios académicos de corrección que haya fijado cada equipo docente; las solicitudes carentes de motivación no serán admitidas. Los estudiantes podrán descargar los formularios correspondientes para proceder a la solicitud, en esta misma web.

**IMPORTANTE:** los alumnos dispondrán de 7 días naturales desde la publicación de las notas para solicitar revisión del examen al Coordinador del idioma mediante correo electrónico. No se atenderán peticiones fuera de plazo ni enviadas por un medio distinto del indicado. Una vez recibida la respuesta del profesor corrector, si el estudiante continúa en desacuerdo con la calificación obtenida, dispondrá de cinco días naturales para solicitar la constitución de una comisión de revisión, mediante este impreso que se enviará al correo [direccion.cuid@adm.uned.es](mailto:direccion.cuid@adm.uned.es)

## **TUTORIZACIÓN**

El equipo docente proporciona la debida tutorización académica a través de los foros correspondientes del curso virtual (foros temáticos).

Para cualquier otra cuestión se puede poner en contacto con el coordinador a través de los siguientes medios:

Nombre: Emi Takamori

Correo electrónico: [etakamori@invi.uned.es](mailto:etakamori@invi.uned.es)

Horario de atención docente: Flexible (se solicita a través del correo electrónico)

En el enlace que aparece a continuación se muestran los centros asociados y extensiones

en las que se imparten tutorías del nivel del idioma.

Consultar horarios de tutorización del nivel del idioma

---

## **IGUALDAD DE GÉNERO**

En coherencia con el valor asumido de la igualdad de género, todas las denominaciones que en esta Guía hacen referencia a órganos de gobierno unipersonales, de representación, o miembros de la comunidad universitaria y se efectúan en género masculino, cuando no se hayan sustituido por términos genéricos, se entenderán hechas indistintamente en género femenino o masculino, según el sexo del titular que los desempeñe.